

www.dps.org.hk/en/scheme.html



存款保障計劃
DEPOSIT
PROTECTION
SCHEME

[計劃成員名稱]是存款保障計劃的成員。本銀行接受的合資格存款受存保計劃保障，最高保障額為每名存款人HK\$500,000。

[Name of the Scheme member] is a member of the Deposit Protection Scheme. Eligible deposits taken by this Bank are protected by the Scheme up to a limit of HK\$500,000 per depositor.

- No Applications
- Statutory Protection
- No Fees



Hong Kong Deposit Protection Board

www.dps.org.hk

1831 831

dps_enquiry@dps.org.hk

Your deposits are protected to a maximum of
HK\$500,000



Passbook

Save with confidence!

(Multi-language Leaflet)

香港存款保障委員會
HONG KONG DEPOSIT
PROTECTION BOARD

All licensed banks in Hong Kong (unless exempted) are members of the Deposit Protection Scheme. Scheme members must display the sign above prominently at their places of business.

हंगकंगका सम्पूर्ण लाइसेन्स प्राप्त बैंकहरू (स्वतन्त्र बाहेकका) यस जम्मा सुरक्षा योजनाका सदस्यहरू हुन् । यस योजनाका सदस्यहरूले आफ्नो कार्यस्थलमा मुख्यरूपमा माथिको संकेत देखाउनु पर्दछ ।

Lahat ng mga lisensyadong bangko sa Hong Kong (maliban kung ilibre) ay kasapi ng Iskema ng Proteksyon ng Deposito. Ang mga kasapi ng Iskema ay kailangang magpakita ng tanda sa taas na kitang-kita sa kanilang lugar ng negosyo.

Tất cả các ngân hàng được cấp phép tại Hồng Kông (trừ khi được miễn) đều là thành viên của Chương trình Bảo vệ Tiền gửi. Các thành viên của Chương trình phải bố trí biển báo trên tại vị trí nổi bật ở địa điểm kinh doanh.

بانگ کانگ میں تمام لائسنس یافتہ بینک (الا یہ کہ مستثنیٰ ہوں) ڈیپازٹ پروٹیکشن سکیم کا حصہ ہیں۔ سکیم میں شامل بینکوں کو اپنے کاروباری مقامات پر نمایاں انداز میں اس علامت کو ظاہر کرنا ہوتا ہے۔

ธนาคารที่ได้รับใบอนุญาตทั้งหมดในฮ่องกง (ยกเว้นที่ได้รับการยกเว้น) เป็นสมาชิกของโครงการคุ้มครองเงินฝาก สมาชิกของโครงการจะต้องแสดงเครื่องหมายด้านบนอย่างเด่นชัดในสถานที่ประกอบธุรกิจของตน

हंगकांग के सभी लाइसेंस प्राप्त बैंक (अगर छूट नहीं दी गई है) जमा संरक्षण योजना के सदस्य हैं। योजना के सदस्यों को अपने व्यापार स्थानों पर प्रमुखता से साइन प्रदर्शित करना चाहिए।

Semua bank berlisensi di Hong Kong (kecuali dibebaskan) adalah anggota dari Skema Perlindungan Simpanan. Anggota Skema Perlindungan Simpanan diharuskan untuk memasang papan tanda di atas secara jelas di lokasi usaha.

ਜਮ੍ਹਾ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਕੀਮ ਦੇ (ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਛੋਟ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ) ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਲਾਈਸੈਂਸ ਪਾਰਕ ਬੈਂਕ ਇਸ ਸਕੀਮ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਰੋਬਾਰ ਦੇ ਸਥਾਨਾਂ ਤੇ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਤੌਰ ਉੱਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਦਿਖਾਉਣਾ



This leaflet contains general information only. It does not provide legal interpretation of the laws and regulations governing deposit protection in Hong Kong.

Tờ hướng dẫn sử dụng này chỉ trình bày thông tin chung. Nó không cung cấp nội dung giải thích pháp lý về các điều luật và quy định bảo vệ tiền gửi ở Hồng Kông.

इस पत्रक में केवल सामान्य जानकारी है। यह हंगकांग के कानूनों की कानूनी व्याख्या तथा जमा संरक्षण के संचालन नियमों को प्रदान नहीं करता है।

यो लिफलेटमा सामान्य जानकारी मात्र समावेश गरिएको छ । यसले हंगकांगमा कार्यन्वयन हुने जम्मा सुरक्षाको कानून तथा नियमहरूको कानूनी विश्लेषण गर्दैन ।

یہ کتابچہ محض عمومی معلومات پر مشتمل ہے۔ یہ بانگ کانگ میں ڈیپازٹ کے تحفظ کے حوالے سے لاگو قواعد و ضوابط کی قانونی تشریح فراہم نہیں کرتا ہے۔

Selebaran ini berisi informasi umum saja. Selebaran ini tidak memberikan interpretasi dari hukum dan peraturan yang mengatur perlindungan simpanan di Hong Kong.

Ang polyeto na ito ay naglalaman ng pangkalahatang impormasyon lamang. Hindi ito nagbibigay ng legal na interpretasyon ng mga batas at regulasyon na namamahala sa proteksyon ng deposito sa Hong Kong

ਏਕਸ਼ਨਰੀ ਪ੍ਰਕਾਰ ਆਮ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਵੀ ਕਾਨੂੰਨੀ ਵਿਆਖਿਆ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ। ਇਹ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਕੀਮ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ 'ਤੇ ਆਪਣੇ ਕਾਰੋਬਾਰ ਦੇ ਸਥਾਨਾਂ ਤੇ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਤੌਰ ਉੱਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਦਿਖਾਉਣ ਦੀ ਸਲਾਹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾ ਸੁਰੱਖਿਆ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ 'ਤੇ ਆਪਣੇ ਕਾਰੋਬਾਰ ਦੇ ਸਥਾਨਾਂ ਤੇ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਤੌਰ ਉੱਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ ਦਿਖਾਉਣ ਦੀ ਸਲਾਹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

Third edition: April 2021



Your bank deposits are automatically protected!

Deposit Protection Scheme offers statutory protection to your bank deposits. You do not need to apply or pay. In case a bank closes down, the protection is up to HK\$500,000 per depositor per bank.

What are protected by the Scheme?

- Protected
- Deposits in savings and current accounts (personal, joint* or companies)
- Deposits denominated in Hong Kong dollars, renminbi or any other currencies
- Time deposits with a maturity not exceeding five years
- Secured deposits

- Not Protected
- Time deposits with a maturity longer than five years
- Offshore and structured deposits
- Non-deposit products (such as bonds, stocks, warrants, mutual funds, unit trusts and insurance policies)

Các khoản tiền gửi ngân hàng của bạn được bảo vệ tự động!
Chương trình Bảo vệ Tiền gửi sẽ cung cấp biện pháp bảo vệ theo luật định cho các khoản tiền gửi ngân hàng của bạn.

- Được bảo vệ
- Tiền gửi tiết kiệm và tiền gửi thanh toán (cá nhân, liên doanh* hoặc doanh nghiệp)
- Tiền gửi bằng đồng đô la Hồng Kông, Nhân dân tệ hay các loại tiền tệ khác
- Tiền gửi có kỳ hạn với thời gian đáo hạn không quá năm năm
- Tiền gửi có tài sản đảm bảo

बैंक में जमा आपकी राशि स्वचालित रूप से सुरक्षित है!
जमा सुरक्षा योजना" आपकी बैंक में जमा राशि को वैधानिक संरक्षण प्रदान करती है।

- सुरक्षित!
- बचत और चालू खातों में जमा (व्यक्तिगत संयुक्त* या कंपनी)
- हांगकांग डॉलर, रॉमिन्बी या किसी अन्य मुद्राओं में जमा
- पांच साल से कम परिपक्वता समय वाला सावधि जमा
- सुरक्षित जमा

तपाईंको बैंकमा जम्मा भएको रकम स्वतः सुरक्षित हुन्छ!
तपाईंले आफ्नो बैंकमा जम्मा गरेको रकमको जम्मा सुरक्षा योजनाले वैधानिक सुरक्षा प्रदान गर्दछ।

- संरक्षित
- बचत र चलती खातामा जम्मा भएको रकम (व्यक्तिगत, संयुक्त* वा कम्पनीहरु)
- हांगकांग डलर, रॉमिन्बी वा अन्य कुनै मुद्रामा नामकरण गरि राखिएका जम्मा रकम
- पाँच वर्ष ननाघेका परिपक्व समय जम्मा रकम
- सुरक्षित जम्मा रकम

آپ کے بنک ڈپازٹس خود کار طریقے سے محفوظ ہیں!
ڈپازٹ پروٹیکشن سکیم آپ کے بنک ڈپازٹس کے لیے ایینی تحفظ کی پیشکش کرتی ہے۔

- محفوظ شدہ
- بچت اور کرنٹ اکاؤنٹس (ذاتی، مشترکہ* یا کمپنیوں سے متعلق) میں بنک ڈپازٹس
- ڈپازٹس جو بانگ کانگ ڈالر، رینمنبی یا دیگر کرنسیوں میں قدر نامائی کرتے ہیں
- میعادی ڈپازٹس جن کی واجب الادائی مدت پانچ برس سے متجاوز نہیں ہے

Setoran bank Anda terlindungi secara otomatis!
Skema Perlindungan Simpanan menawarkan perlindungan hukum untuk simpanan bank Anda.

- Terlindung
- Simpanan di tabungan dan giro (pribadi, gabungan* dan perusahaan)
- Simpanan dalam mata uang dolar Hong Kong, renminbi atau mata uang lainnya
- Deposito berjangka yang jatuh tempo tidak lebih dari lima tahun
- Deposito terjamin

Ang mga deposito mo sa bangko ay awtomatikong protektado!
Ang Iskema ng Proteksyon ng Deposito ay nagbibigay ng proteksyon sa iyong mga deposito ng naaayon sa batas.

- Protektado
- Mga deposito sa mga savings at current account (personal, joint* o mga kumpanya)
- Mga deposito na nasa Hong Kong na dolyar, renminbi o anumang salapi
- Mga time deposit na may panahon ng pagbabayad na hindi lalampas sa limang taon
- Mga secured deposit

เงินฝากธนาคารของคุณจะได้รับการคุ้มครองโดยอัตโนมัติ!
โครงการคุ้มครองเงินฝากเสนอการคุ้มครองเงินฝากธนาคารให้คุณตามกฎหมาย

- คุ้มครอง
- เงินฝากในบัญชีออมทรัพย์ และกระแสรายวัน (บุคคลธรรมดา บัญชีร่วม* หรือบริษัท)
- เงินฝากที่เป็นสกุลเงินฮ่องกง ดอลลาร์ หรือสกุลเงินอื่น ๆ
- เงินฝากประจำที่มีระยะเวลาไม่เกิน 5 ปี
- เงินฝากที่มีหลักประกัน

ਤੁਹਾਡੀ ਬੈਂਕ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਰਾਸ਼ੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਹੀ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਹੈ!
ਜਮ੍ਹਾਂ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਕੀਮ ਤੁਹਾਡੇ ਬੈਂਕ ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਰਾਸ਼ੀ ਨੂੰ ਕਨੂੰਨੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

- ਸੁਰੱਖਿਅਤ
- ਬੱਚਤ ਅਤੇ ਚਾਲੂ ਖਾਤਿਆਂ (ਵਿੱਚ ਜਮ੍ਹਾਂ ਜਾਂ ਕੰਪਨੀਆਂ *ਸਾਂਝਾ, ਵਿਅਕਤੀਗਤ)
- ਹੈਨਮੀਨਬੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਮੁਦਰਾ ਵਿੱਚ ਹੋਇਆ ਜਮ੍ਹਾਂ
- ਪੰਜ ਸਾਲਾਂ ਦੀ ਮਿਆਦ ਤੋਂ ਘੱਟ ਕੀਤਾ ਜਮ੍ਹਾਂ